互勵互勉

結伴同行三周年音樂會

表演者

Alan Chan
Alice Iu
Certina Ma
Christina Lo
Daniel Yim
David Tam
Donna Tang
Emily Chan
Fanny Yeung
Francis Liu
Grace Ko
Grace Leung
Maggie Wong
May Yuen
Oi-Ping Wong
Peggy Tam
Renee Chan
Samuel Wong
Sek-Hong Cheung
Shan-Shan Chan
Sindy Wu
Sunny Sun
Sunny Wong
Teresa Yuen
Vicky Chan

嘉賓：聖家堂聖額我略歌詠團



地點: 上環文娛中心5樓演講廳　日期: 21/7/2024 (日)

伴 奏 : Doris Chan　時間: 晚上 7:15-10:15

結伴同行音樂路

我們的音樂會

上環演講廳







大會堂演奏廳





我們的大師班





我們的歡樂時刻



輕輕鬆鬆音樂共聚！





齊齊睇表演







飲飲食食

最開心
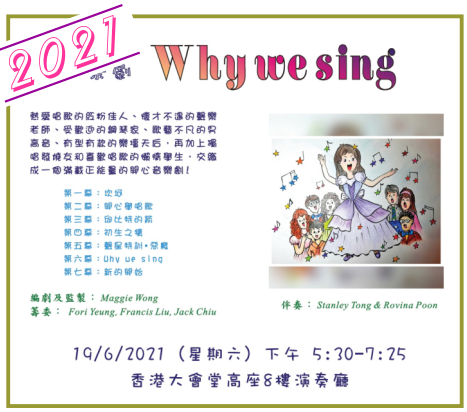










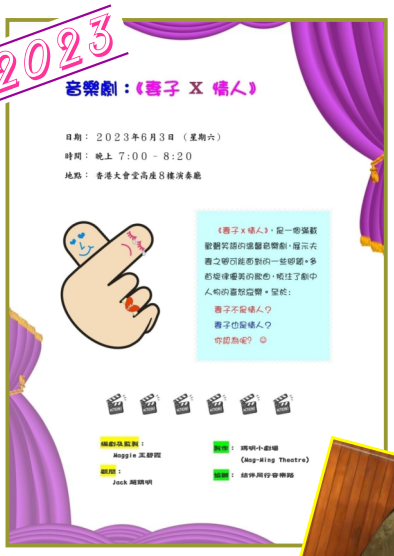


♪ 我們的音樂劇 ♪











過去4年，我和一些喜歡唱歌的朋友，製作了五齣“音樂劇”（故事加歌曲）。我們玩得認真，每次都花不少時間排練和背對白。感恩每次都有很多觀眾來捧場，他們的支持，是我們繼續努力的動力！

參與音樂劇的，幾乎全部都是結伴同行音樂路的成員，當中Jack Chiu是我最重要的合作伙伴，所以近期的演出，主辦單位定名為瑪明小劇團（瑪：Maggie, 明：趙鎮明）。

祝願以後每年的音樂劇演出，都是既開心又成功，亦希望有更多人因此而認識結伴同行音樂路這個美好的歌唱平台！

Maggie Wong



曲目表

1. Sunny Sun, **Caro mio ben**, by G. Giordani

《我親愛的》是一首意大利古詠嘆調，作曲家用誠懇質樸和富有古鍵琴純厚音色，表達愛情之訴說。

2. Francis Liu, **O sole mio**, by E. di Capua and A. Mazzucchi

《我的太陽》創作於 1898 年意大利 拿波里。歌曲透過對太陽的讚美，來形容愛人充滿光輝、温暖、愉悅和希望的魅力。

3. Sek-Hong Cheung, **Les feuilles mortes**, by J. Kosma (伴奏: Donald Chan)

《秋葉》是一首法語歌曲：枯葉成堆待掃，回憶與悔恨也是... 你愛過我，我也愛過你，生活卻拆散了這相愛的兩個人... 海浪捲上沙灘，抹去了戀人們的足跡。

4. Alice Iu, **Il barcaiolo**, by G. Donizetti (伴奏: Donald Chan)

《船夫》是一首意大利歌曲：戀人在平靜的海上划船；途中想像若有風暴臨近，亦願一起勇敢面對。最後一切平靜，雙雙划船遠去。

5. Peggy Tam, **火把節的歡樂**, 詞:盧雲生, 曲:尚德義 (伴奏: Donald Chan)

彝族火把節的尾聲：夜幕降臨，祭過火神吃過晚飯後，各家各户陸續手持火把，在約定的地方搭設祭火台，舉行送火儀式，念經祈禱火神，祈求祖先和菩薩，賜給子孫安康幸福，賜予人間豐收和歡樂。

6. Grace Leung, **玫瑰三願**, 詞:龍七, 曲:黃自

歌曲創作於 1932 年，“我願那妒我的無情風雨莫吹打，我願那愛我的多情遊客莫攀摘，我願那紅顏常好勿凋謝，好教我留住芳華。” 以花寄託社會動盪不安之情。

7. May Yuen, **小夜曲**, 曲:舒伯特

一首追求幸福愛情的名曲：夜鶯向你訴說我的愛情，願你傾聽我的歌聲，帶來幸福愛情。

8. Samuel Wong, **跟你走**, 詞: 張海, 曲:左翼建

一首非常優秀的主旋律題材藝術歌曲，歌詞熱烈酣暢、直抒胸臆，旋律深情大氣、優美動人，一經推出深受眾多著名歌唱家喜愛。

9. Certina Ma, **Ebben? Ne andrò lontana**, *from La Wally*, by A. Catalani (伴奏: Melody Chan)

《好吧，我會走到遠方》是意大利語詠嘆調，也是作曲家最後一套歌劇中最為人熟識的歌曲。劇中女主角 Wally 另有愛人，因拒絕婚姻而被父親驅走，去尋找自己所愛，離開前訴說不捨家鄉之情。

10. Vicky Chan, **Habanera**, *from Carmen*, by G. Bizet (伴奏: Donald Chan)

這首《哈巴內拉舞曲》是著名的法語詠嘆調。內容描寫 Carmen 對愛情的放任不羈。 此曲亦有以歌詞的第一句“L′amour est un oiseau rebelle”(愛情是一隻任性的小鳥) 為名。

11. Donna Tang, **Vanne, o rosa fortunata**, by V. Bellini

《玫瑰寄情》是一首意大利歌曲，內容借一支玫瑰的妒忌，表達了自己對愛情的渴望，對愛人的深深眷戀。

12. Sunny Wong, **E lucevan le stelle**, *from Tosca*, by G. Puccini (伴奏: Melody Chan)

《今夜星光燦爛》，是這套意大利歌劇中著名的詠嘆調。 男主角 Mario 在監獄中得知自己即將被處死，他看著天上的星空，想起過去與 Tosca 生活的美好，然後深深慨嘆自己真的不想死！

13. Sindy Wu, **海戀**, 詞:陳小濤、陳勇, 曲:陳勇

《海戀》有流行歌和藝術歌唱法，但殊途同歸，都是借對大海依戀之情，抒發對祖國、對大自然、對戀人的愛情。

14. Christina Lo, **我住長江頭**, 詞:李之儀【宋】, 曲:青主

同樣喝着長江水，相愛卻不能相見。相思之綿綿不已，就如江水之悠悠不斷。

15. 黃愛萍、蘇香薇, **乘着歌聲的翅膀**, 曲:門德爾松

歌詞來自一首抒情詩，描繪了一幅愛與音樂交織的動態畫面 – 我願乘着歌聲的翅膀，給你做個甜蜜幸福的夢...

16. David Tam, **A Clare Benediction**, by J. Rutter

作曲家曾在劍橋大學 卡萊爾(Clare)學院任教多年，以學院名稱寫成這首禱告祝福的詩歌，祈求在睡著或醒著時都得到天父的保護和指引。

17. 表演者大合唱, **Sunrise sunset**, *from Fiddler on the Roof*, by J. Bock & S. Harnick

《日出日落》這首歌曲出現在主角大女兒的婚禮現場。歌詞感嘆歲月匆匆，當中有幸福有淚水，不經不覺女兒已亭亭玉立出嫁，我有何智慧箴言給她們？ – 她們必須在每一天彼此學習！

中場休息

18. Daniel Yim, David Tam & May Yuen, **You raise me up**, by B. Graham and R. Løvland

《你鼓舞了我》這首歌包含了很多人生哲理，最受人稱頌喜愛的歌詞是：

當我倚靠在你的肩上時，我堅強起來；你鼓舞了我，讓我可超越自己。

19. Shan-Shan Chan, **Ich liebe dich**, by L. Beethoven

德語情歌《我愛你》，是貝多芬 25 歲時的作品。當時他開始為貴族認識，作品也更為流行。此曲短小精緻卻具有豐富情感表達。

20. Fanny Yeung, **Non ti scordar di me**, by E. Curtis

這首意大利歌曲《勿忘我》是作曲家較後期的作品，1935 年為一套同名的電影而寫作。音樂優美，旋律跌宕，充滿對愛人的愛戀和祝福。

21. Emily Chan, **Donde lieta usci**, *from La Bohème*, by G. Puccini

這首《我要回到自己的小窩》是意大利語詠嘆調。女角 Mimi 身患重病，怕負累愛人，無奈跟他道別，希望無怨地分手。

22. Alan Chan, **Ideale**, by F.P. Tosti

托斯蒂的歌曲全都是輕盈的小品。這首《理想佳人》，是根據“愛情詩歌”創作的藝術歌曲，歌詞充滿愛意，並有濃郁的意大利抒情歌曲氣息。

23. 聖家堂聖額我略歌詠團, 伴奏: Jackie Fung, 指揮: Theresa Tam
男聲：Anthony Chan, Francis Yau (leader), Marcus Kwong, Mingo Lye, Raymond Ng
女聲：Cecilia Wong, Irene Leung, Jocelyn Wong, Mathilda Yuen, Rebecca Yau

(i) **星光引路**, 詞曲：鄧應祥, 编曲：黃小娟, 獨唱部份改编：譚惠儀

星光引路是福傳電影［伴我星途］的主題曲。作者希望透過歌曲和電影鼓勵大家面對各種考驗時，能對天主多一份體會及信賴。

(ii) **希望的朝聖者**, 詞：蘇兆民, 曲: F. Meneghello,

這首是 2025 年禧年讚歌，每 25 年天主教舉行聖年慶祝活動。聖年或禧年是朝聖、悔改和行仁愛的時刻。教宗以「希望的朝聖者」作為 2025 年聖年的格言。

24. Samuel Wong, **Pour mon âme**, *from La fille du régiment*, by G. Donizetti

這是一首著名的男高音法文詠嘆調， 意思是 《為了我的靈魂》（或意譯《晴朗的一天》 ），裏面以 9 個 High C 著名。 歌曲講述男主角可以加入軍隊，同時亦得到女主角的芳心，以晴朗的一天比喻心情。

25. Grace Ko, **Ach, ich fühl's**, *from Die Zauberflöte,* by W.A. Mozart

此曲選自歌劇《魔笛》，德文演唱。劇中王子 Tamino 接受“沉默”考驗。他吹著魔笛藉此排解深切思念愛人之情，公主 Pamina 循著笛音找到王子，但兩人相見時 Tamino 一語不發，Pamina 誤以為王子變了心，唱完這首詠嘆調後即傷心離去。

26. Renee Chan, **Ruhe Sanft**, *from Zaïde,* by W.A. Mozart

此德語詠嘆調《安靜地睡吧》出自莫札特未完成歌劇。女主角 Zaïde 是一名女奴，她向睡著的愛人 Gomatz(也是奴隸)唱出這首歌時，把自己的肖像輕輕放在他的懷裡。

27. 黃愛萍, 蘇香薇, 陳燕玲, **城南送別**,
詞:李叔同, 林海音, 曲:周鑫泉, J.P. Ordway, 編合唱:周鑫泉

歌曲淒美，先寫景，再寫情。景是留不住的夕陽，情是留不低的知交。既是送別朋友，又是送別人生!

28. Teresa Yuen, **我儂詞**, 詞:管道昇【元】, 曲:應尚能

趙孟頫欲立妾，妻子一書《我儂詞》回應，用詞婉轉卻情深意切，打消了丈夫立妾的念頭：
把一塊泥，捻一個你，塑一個我。我泥中有你，你泥中有我…生同一個衾，死同一個槨！

29. Maggie Wong, **紅豆詞**, 詞:曹雪芹【清】, 曲:劉雪庵

出自《紅樓夢》，首句“滴不盡相思血淚拋紅豆”，點出全曲的愛情主題；歌曲描述了為愛情而苦惱、傷感、痛苦的情景。

30. Peggy Tam, **我愛你，中國**, 詞:瞿琮, 曲:鄭秋楓 (伴奏: Donald Chan)

這首歌旨在傳達對中國國土的熱愛之情，歌曲一開始已經運用大量借喻，如百靈鳥來表達對國家的愛。它是 1979 年電影《海外赤子》的主題曲。

31. Sunny Wong, **春花秋月何時了**, 詞:李煜【南唐】, 曲:王龍 (伴奏: Melody Chan)

李煜的絕筆詞作，是一曲生命的哀歌。作者通過對自然永恆與人生無常的尖銳矛盾的對比，抒發了亡國後頓感生命落空的悲哀。

32. Francis Liu, **那就是我**, 詞:陳曉光, 曲:谷建芬

2019 年 6 月，此曲入選“慶祝中華人民共和國成立 70 週年優秀歌曲 100 首”。 歌曲深刻表現海外遊子對母親的思念之情。

33. 全體大合唱, **前程錦繡**, 詞:盧國沾, 曲:小椋佳

*[斜陽裡 氣魄更壯 斜陽落下 心中不必驚慌
知道聽朝天邊一光新的希望
互助互勵又互勉 哪怕去到遠遠那方
前程盡願望 自命百練鋼 淚下抹乾
敢抵抗高山 攀過望遠方。] **(*重唱)**
小小苦楚等於激勵 等於苦海翻細浪
藉著毅力 恃我志氣 總要步步前望。 **(重唱 7 行 + 重唱最後 1 行)**

工作團隊

籌委：Maggie Wong、Teresa Yuen、Samuel Wong、Joe Chan、Vicky Chan
場刊編輯：Maggie Wong、Jack Chiu、Emily Chan
場刊封面設計：Donna Tang 場刊製作：李鎮濤（寫實媒體製作中心）

鳴謝

全體表演者、表演嘉賓聖家堂聖額我略歌詠團、前台及後台工作人員

結伴同行音樂路是一個 whatsapp 群組，2021 年 6 月下旬成立，聚集了一群熱愛唱歌的朋友。我們較多成員喜歡美聲唱法（*bel canto singing*），但亦有成員喜歡其他類型的歌曲。過去三年，我們每月都有唱歌活動，通常是觀眾不多的小型音樂會，讓成員透過表演互相觀摩學習。

最初兩年，我們熱心招收新成員，只要曾經出席結伴同行音樂路的活動，就可加入群組。自 2023 年年底，群組人數上限定為 60，若沒有人退出，就不再招收新成員。

60 人結伴同行音樂路，已經夠開心、夠熱鬧！

群組管理人 *Maggie Wong*

結伴同行音樂路：成員名單 (2024 年 7 月)

Alan CHAN 陳國豪
Doris CHAN 陳蔓蕾
Eddie CHAN 陳偉德
Elaine CHAN 陳燕玲
Elaine CHAN 陳懿玲
Emily CHAN 陳曼麗
Estella CHAN 陳淑美
Florence CHAN 陳碧霞
Joe CHAN 陳嘉華
Prudence CHAN 陳佩敏
Renee CHAN 陳詠儀
Shan-Shan CHAN 陳珊珊
Sylvia CHAN 陳淑如
Vicky CHAN 陳桂嫻
Brenda CHENG 鄭友蓮
Sek-Hong Cheung 張錫康
Teresa CHEUNG 張志英
Jack CHIU 趙鎮明
Maria CHU 朱美歡
Helen HAN 韓穗英
Alice IU 姚麗娟
Arthur KHAW 許永征
Grace KO 高蘭
John LAM 林潤生
Grace LEUNG 梁麗華
Jessica LI 李偉玲
Winnie LI 李婉貞
CM LIU 廖志明
Francis LIU 廖漢波
Brenda LO 盧美華
Christina LO 盧譚婉然
Certina MA 馬意芬
Sam PHANG 彭樹森
Kim-Hing SHE 佘金興
Pauline SHEEN 冼珮文
Ruby SIN 冼雅翠
Albert SO 蘇振顯
Sunny SUN 辛列有
Juliana TAI 戴蘭卿
David TAM 譚偉雄
Peggy TAM 譚詠昀
Rita TAM 譚勞賽蓮
Donna TANG 鄧芳絢
Zoe TANG 鄧珮珠
Winnie TSIM 詹詠儀
Wanda WAT 屈凱蕊
Jo WONG 黃惠蕊
Maggie WONG 王碧霞
Oi-Ping WONG 黃愛萍
Rose WONG
Samuel WONG 王清強
Sunny WONG 王夏陽
William WONG 黃子年
Sindy WU 吳詩白
Fanny YEUNG 楊曉芬
Fori YEUNG 楊翠玉
Iris YEUNG 楊靜雯
Daniel YIM 嚴定忠
May YUEN 袁美珊
Teresa YUEN 袁仲賢

同行三年 ❤ 情意綿綿

一群熱愛唱歌的朋友，在音樂路上同行 3 年，經常同台表演，有時一齊觀賞音樂會、音樂劇或歌劇，偶爾在活動前後一起吃飯。情誼，點點滴滴，增進了。

追求唱歌進步的過程，時有挫折，然而我們對唱歌的熱情，有增無減。與日俱增的友情、熱愛歌唱之情，兩者交織成彌足珍貴的綿綿情意！

Daniel Yim

我特別喜歡唱歌，不是因爲唱得有多好，乃是因爲喜歡與人分享歌曲的美好信息和情感的交流。結伴同行音樂路正是如此一個我最喜歡的音樂分享平台！

Peggy Tam

我好高興參加了結伴同行音樂路這個群組，並見證着一起成長。這 3 年間，結伴同行音樂路舉辦的音樂會、大師班、音樂劇活動，都一直很受歡迎，證明這個群組深受大家歡迎愛戴，既可以開心唱歌，又可以結交好友，互勵互勉！

Winnie Li

與一班志趣相投的朋友結伴同行，真是人生一大樂事！加入這個群組，結識很多良師益友，互勉互勵，一同進步。期望結伴同行音樂路不斷壯大，組織多元化音樂會，爲大家提供一個不斷進步的平台。

Teresa Yuen

我喜愛唱歌！

學習聲樂讓自己在歌唱路上多一分認真及挑戰，享受樂趣之餘，目標是越唱越好！加入結伴同行音樂路群組，音樂唱聚中大家互相交流、鼓勵，從中看到大家對歌唱的熱情、進步及友誼。

生命中的相遇並非偶然，祝願大家唱歌中享樂趣，歌唱中展風姿！

Samuel Wong

結伴同行音樂路是一個對歌唱愛好者很好的平台，給予大家演練觀摩的機會，讓大家增加友誼，使歌藝進步。音樂會完結後還可以一齊吃晚飯，共渡閒聊的時光，盡興而歸。

Donna Tang

Maggie 主辦的結伴同行音樂路歌唱群組是一個十分友善的藝術歌曲演唱平台，我喜歡在這平台唱歌，因爲既可認真演唱，但又不會有太大壓力，大家相互學習，得益良多。

Iris Yeung

雖然我有多年唱流行歌曲的經驗，但我在美聲唱法中絕對是一名"初哥"。我認爲美聲唱法的門檻很高，一開始的時候，完全是不知如何入手，連基本發聲唱一些單音的共鳴位置也是完全不正確的，現時仍在摸索中。高興加入**結伴同行音樂路**，可以和一眾歌友互相學習，互相勉勵，互相打氣，提升學習氣氛和樂趣，觀摩別人演繹，也順便讓我認識好多動聽的「新」（古典舊曲）歌呢！

Doris Chan

很感謝**結伴同行音樂路**給我機會，令我可以結識到一班愛好古典音樂的朋友，一同分享練習的苦與樂，尋找歌唱之路。以往沒有演出的機會，覺得唱成怎樣也無所謂。但是有了朋友在聽，便有了動力，想自己唱得更好。即使現在唱得不好也不緊要——最重要是今天已經唱得比昨天好了。最後，希望所有朋友都能一同努力，唱得越來越好！

Joe Chan

我是最後一位加入**結伴同行音樂路**的成員，當初加入的目的，是爲支持一位群組中的朋友，作爲她的觀眾和聽眾。但自從參與更多群組的活動後，我漸漸感受到群組中成員對唱歌和藝術的熱情，我相信如果不是因爲生活和工作的關係，很多群組成員也會全身投入「歌唱事業」。每次和群組成員討論關於唱歌的事情，大家反應也非常熱烈。本人亦有幸參與本年度的音樂劇演出，讓我發掘到很多成員多才多藝的一面。

我很喜歡一套關於追夢的電影 La La Land，主題曲 Audition 的歌詞很適合作爲我感想的總結：to give us new colors to see, who knows where it will lead us? And that's why they need us. 我期望結伴同行群組能茁壯地成長，大家一齊努力繼續追夢，一個達成在藝術舞台上發光發亮的夢！

Sunny Wong

加入結伴同行音樂路，不知不覺已有三年時間，這群組的獨特性無不與 Maggie 的個性和愛好息息相關 (個性爽真，愛惡分明，辦事能力強等等)。

美聲藝術圈子雖小，但音樂藝術的層次卻很深，音樂互動的氛圍好不好，主持人的設計、選擇和營造，起了一個關鍵的作用！Maggie 創建了這個平台，成功營造了這個氛圍 (包括親自招呼和接觸聽眾)。

歌者除了不斷磨練提升自己的歌藝之外，其實最希望的就是得到多些聽眾朋友欣賞，尤其是對美聲仍未十分喜歡的朋友，通過參加我們的音樂會，漸漸成爲美聲愛好者，這是我們最大的滿足和期望！願我們繼續結伴同行，綻放光芒，爲熱愛美聲的朋友帶來新體驗！

《不望全皆中　祇盼增認同》　*Jack Chiu*

恭喜結伴同行音樂路三周年時，一定要感謝 Maggie（和她的超人）的付出，爲我們安排如此多姿多彩的活動。老實說，要我參加所有結伴同行的演出我也無能爲力，莫說還要統籌所有的演唱會、排練、大師班和音樂劇，後者還要兼顧編劇和導演。BRAAAAAVO Maggie!

三年來我常常嘗試突破自己，包括擴濶自己的曲目和歌種，新的演繹方法等。很多時候不如預期，迷惘、障礙時有出現。感恩結伴同行音樂路有一班包容性強的朋友，無聲支持的很多，發言批評、建議的也不少，確實推動了我一點一滴地改變，當中應該有些改善吧！不望全皆中、祇盼增認同。還望大家多給我意見。

Maggie Wong

三年前我決定建立一個唱歌群組，是有感於學習聲樂路途艱辛崎嶇，希望可以和一些志趣相投的朋友一同前進，從中得到支持自己的力量（利己 ☺ ）。如我所願，結伴同行音樂路令我喜愛聲樂的心越來越堅定，不再因爲種種看似難以克服的困難和障礙而灰心沮喪。

謝謝多次來捧場的觀眾朋友，見證了結伴同行音樂路過去三年的成長。我們會繼續努力，懷著熱熾的心追求不斷進步！祝願我們越來越多成員能夠以歌聲感動觀眾，也祝願我們的音樂會越來越成功！